

## Ciclo Sinfónico 09

27, 28 y 29 de noviembre de 2020

**Leonard Bernstein** *Serenata para violín, cuerda,  
arpa y percusión*

**Ludwig van Beethoven** *Sinfonía núm. 6  
en Fa mayor, «Pastoral»*

**David Afkham** *Director*

**Carolín Widmann** *Violín*

**Orquesta Nacional  
de España**



# Ciclo Sinfónico 09

27, 28 y 29 de noviembre de 2020

## Orquesta y Coro Nacionales de España

Auditorio Nacional de Música  
Sala Sinfónica

**David Afkham**

Director titular y artístico

**Josep Pons**

Director honorario

**Miguel Ángel García Cañamero**

Director del CNE

**Félix Palomero**

Director técnico

# David Afkham *Director*

## Orquesta Nacional de España

**David Afkham**

Director

**Carolín Widmann**

Violín

## **Leonard Bernstein (1918 – 1990)**

*Serenata para violín, cuerda, arpa y percusión,  
basada en el «Banquete» de Platón [30']*

*I. Fedra — Pausanias: Lento — Allegro*

*II. Aristófanes: Allegretto*

*III. Erixímaco: Presto*

*IV. Agatón de Atenas: Adagio*

*V. Sócrates — Alcibíades: Molto tenuto —  
Allegro molto*

## **Ludwig van Beethoven (1770 – 1827)**

*Sinfonía núm. 6 en Fa mayor, op. 68, «Pastoral» [40']*

*I. Erwachen heiterer Empfindungen bei der Ankunft  
auf dem Lande. (Despertar de alegres sentimientos  
con la llegada al campo). Allegro non troppo.*

*II. Szene am Bach (Escena junto al arroyo).  
Andante molto mosso.*

*III. Lustiges Zusammensein der Landleute  
(Alegre reunión de campesinos). Allegro.*

*IV. Gewitter. Sturm. (Relámpagos, tormenta). Allegro.*

*V. Hirtengesang. Frohe und dankbare Gefühle  
nach dem Sturm (Himno de los pastores. Alegría  
y sentimientos de agradecimiento después de la  
tormenta). Allegretto.*

Vi 27 y Sá 28 OCT 19:30H  
Do 29 NOV 11:30H

**Auditorio Nacional de Música**  
**Sala Sinfónica**

Radio Clásica (RNE) emitirá  
en directo el concierto del  
domingo 29 de noviembre

**Concierto sin interrupción**

# Écfrasis y deleite

Es el Amor quien da la paz a los hombres,  
la calma al mar, el silencio a los vientos,  
un lecho y el sueño al dolor.

Platón, *El banquete*

La *Serenata* (basada en «*El banquete*» de Platón) es un concierto para violín, orquesta de cuerdas, arpa y percusión escrito por Bernstein en el año 1954. El músico se inspiró para su composición —«no tiene un programa literal», afirma su autor— en el citado diálogo del filósofo griego, una de sus obras más célebres e importantes; junto con la *República*, *Timeo*, *Fedón* y *Fedro*. *El banquete* fue escrito por Platón en su período de madurez intelectual, entre 385-370 a. C., y narrado por el escultor ateniense Apolodoro, está compuesto por las intervenciones de varios ilustres comensales, los cuales teorizan sobre la naturaleza y el propósito del amor desde los diferentes puntos de vista acomodados a su carácter y profesión: amoroso, físico, científico, cómico y trágico. En el último de los discursos, el pronunciado por Sócrates, la idea esencial modula hacia tonalidades de mayor calado filosófico: ante todo, la Belleza o el Bien en sí mismo. Los siete personajes que inspiraron los cinco movimientos en los que se divide la obra de Bernstein son: Fedro/Pausanias (*Lento—Allegro marcato*), Aristófanes (*Allegretto*), Erixímaco (*Presto*), Agatón (*Adagio*) y Sócrates/Alcibíades (*Molto tenuto—Allegro, molto vivace*). «La música presenta, como el diálogo, una serie de afirmaciones afines que ensalzan el amor, y en general sigue la forma platónica a través de la sucesión de los oradores en el banquete», afirmó el compositor. A la par, el discurso musical introduce nuevas ideas mediante la expansión o el refinamiento de elementos anteriores, en lo que supone una suerte de «concatenación melódica», por utilizar la expresión de Jack Gottlieb. Así pues, resume Bernstein, «la relación musical no

depende de un material temático común, sino de un sistema en el que cada movimiento evoluciona a partir de elementos del anterior». También se incorporaron a *Serenade* varias citas de algunas de las piezas para piano de Bernstein, a las cuales él llamó *Five Anniversaries* (1949-51), obras breves dedicadas a amigos cercanos como regalos de cumpleaños o tributos conmemorativos.

Dedicada a la memoria de Serge y Natalie Koussevitzky, *Serenade* fue estrenada por Isaac Stern en el Teatro La Fenice de Venecia, el 12 de septiembre de 1954, con el compositor al frente de la orquesta de dicho teatro. El propio Bernstein, en una carta a su esposa Felicia, exclamó: «Isaac toca la *Serenata* como un ángel. Si todo va bien mañana, debería ser un golpe de gracia [*knock-out*]». Esta notable pieza —Bernstein declaró en ocasiones que la consideraba su obra más lograda— confirma la autoridad del autor de *Wonderful Town* (1953) como compositor de música sinfónica, y en su día ayudó a definir el que posiblemente sea el período más fructífero de su polifacética y exitosa carrera musical. No obstante, algunos críticos lamentaron la presencia del jazz en el último de sus movimientos. Sin embargo, Bernstein, sin ánimo de disculparse por ello, alegó: «Confío en que no se lo interprete como música anacrónica de un festejo, sino más bien como la expresión natural de un compositor norteamericano contemporáneo, imbuido del espíritu de esa fiesta y cena intemporales».

\* \* \*

¡Oh, naturaleza!, a la luz de tu belleza,  
sin esfuerzo y violencia se revelan  
los frutos regios del amor,  
como las cosechas en la Arcadia.

Friedrich Hölderlin, *A la naturaleza*

Dejemos al oyente el cuidado de orientarse. *Sinfonía característica* —o un recuerdo de la vida campestre. Todo espectáculo pierde cuando se quiere reproducirlo con demasiada fidelidad en una composición musical—.

*Sinfonía pastoral*. Los títulos explicativos son superfluos: hasta los que no tienen más que una idea vaga del campo adivinarán fácilmente la intención del autor. La descripción es inútil: hay que ajustarse más a la expresión del sentimiento que a la pintura musical.

La *Sinfonía pastoral* no es un cuadro: da expresadas, en matices particulares, las gozosas impresiones que el hombre recibe en el campo.

Beethoven, *Cuadernos íntimos*

Estrenadas en el *Theater an der Wien* de la capital austríaca el 22 de diciembre de 1808, bajo la dirección entusiasta de su autor, pero con pocos ensayos y una ejecución a la fuerza deficiente, la *Quinta* y *Sexta* sinfonías de Beethoven —con los números invertidos— fueron compuestas al mismo tiempo (1806-1808), aunque no lo parezca; con independencia de sus primeros y respectivos esbozos. Algunos de los movimientos de estos trabajos vieron la luz en Heiligenstadt, apacible pueblecito de viticultores por aquel tiempo separado de Viena, donde Beethoven, atraído por el campo y los bosques, buscaba curar, o al menos aliviar, su creciente e irreversible trastorno auditivo —se estima que hacia 1800 el músico había perdido el sesenta por ciento de su capacidad auditiva. Su sordera, al margen de los molestos zumbidos previos, es presumible que empezara en 1796, cuando el compositor apenas contaba con veintiséis años—. Mucho tiempo después, un soleado día de abril de 1823, Beethoven volvió a este mismo lugar en compañía de Anton Schindler —a la sazón su secretario no remunerado—, y mientras ambos paseaban por el valle que se extiende entre Heiligenstadt y Grinzing, a lo largo de un límpido arroyo bordeado por majestuosos olmos, se detuvo de repente y dejó vagar su mirada, llena de felicidad, por el paisaje que se extendía ante sus ojos. Después, sentándose sobre el prado, con la espalda apoyada contra un árbol, preguntó a su compañero excursionista si no escuchaba cantar a algún escribano cerillo [*goldammer*] entre el follaje. «Aquí es —dijo— donde escribí la *Escena junto al arroyo*, y los escribanos, las codornices, los ruiseñores y los cuclillos la compusieron conmigo» —así lo imagina Héctor Berlioz, en su obra *A travers Chants, études musicales, adorations, boutades*

*et critiques* (París: Michel Lévy Frères, 1862): «El autor sin duda ha creado este admirable *adagio* [sic] tendido sobre la hierba, con los ojos en el cielo y los oídos al viento, fascinado por mil y mil suaves reflejos de luz y sonido, contemplando y escuchando a la vez las pequeñas olas blancas centelleantes del arroyo, rompiendo con un leve ruido sobre los guijarros de la orilla; es delicioso»—. La referida anécdota es narrada por el propio Schindler en su dudosa y discutida biografía sobre el compositor (*Biographie von Ludwig van Beethoven*, Münster: Aschendorff, 1860 [3ª ed.], pp. 153-154) y, de no negarle el crédito, nos permite vislumbrar algunos de los detalles del naturalista proceso creativo empleado por Beethoven en la sexta de sus sinfonías, una obra descriptiva y «programática» de trazo sensible, bucólica en alto grado y, en consecuencia, antítesis emocional de la sinfonía hoy precedente, una insólita pieza, para la mayoría de sus contemporáneos, provocativa, violenta y «idel todo salvaje! ¡Suficiente como para echarnos la casa encima!»; Goethe *dixit*. No obstante, la indómita e indiscutible fuerza de la *Sinfonía en do menor* en modo alguno oscurece este «pastoral» y noble canto panteísta a la naturaleza, trufado por agradables recuerdos campestres y populares; una visión encantadora y benéfica del reino de la naturaleza y de su relación con el hombre: «En el campo siento como si cada árbol me hablase —escribió Beethoven en sus cuadernos—, isanto!, isanto! ¡Éxtasis en los campos! ¿Quién puede describirlo? Si todo terminara en la nada, el campo permanece [...] ¡Dulce quietud de los bosques!».

A fin de despejar cualquier duda sobre las intenciones de Beethoven, el editor Gottfried Christoph Härtel incluyó el «programa» de la *Sinfonie Pastorale oder Erinnerung an das Landleben* —los breves títulos que se anteponen a cada movimiento— en la primera edición de la partitura general —en 1809 se editó tan solo en *particellas* (pl.1337)—, publicada en mayo de 1826 sin la supervisión de su aislado y, por aquel tiempo, muy aquejado autor (*Sixième Sinfonie op. 68*, Leipzig: Breitkopf & Härtel, pl.4311, 1826).

## Ramón Puchades

# Biografías

## David Afkham

Director

David Afkham es director titular y artístico de la Orquesta y Coro Nacionales de España desde septiembre de 2019, tras su mandato como director principal de esta institución desde 2014. A lo largo de estos años, ha presentado ambiciosos programas como los *Gurrelieder* de Schönberg, la *Sinfonía núm. 6* de Mahler, la *Sinfonía núm. 9* de Bruckner, la *Sinfonía fantástica* de Berlioz, el *Réquiem* de Brahms, *La creación* de Haydn, así como también representaciones semiescenificadas de *El holandés errante*, *Elektra*, *La pasión según San Mateo*, *El castillo de Barbazul* y *Tristán e Isolda*.

Afkham ha participado en numerosos proyectos como director invitado junto a la Orquesta Sinfónica de Londres, la Orquesta Philharmonia de Londres, la Orquesta del Concertgebouw de Ámsterdam, la Staatskapelle de Berlín, la Deutsche Symphonie-Orchester de Berlín, la Filarmónica de Los Ángeles, la Orquesta de Cámara de Europa y la Mahler Chamber Orchestra.

Como director de ópera, Afkham debutó en el Festival de Ópera de Glyndebourne en 2014 con *La traviata* de Verdi. En 2017, dirigió *Bomarzo* de Ginastera en el Teatro Real de Madrid, un año después debutó en la Ópera de Frankfurt con *Hänsel y Gretel* y dirigió *El holandés errante* en la Ópera de Stuttgart. En 2019 dirigió *Rusalka* en el Theater an der Wien. En la temporada 20/21 dirigirá *Tannhäuser* en el Teatro Liceu de Barcelona.



© Gisela Schenker

## **Carolín Widmann**

Violín

Artista maravillosamente versátil, la actividad de Carolín Widmann abarca el gran concierto clásico, recitales como solista, una gran variedad de música de cámara, actuaciones con instrumentos antiguos, así como dirección de orquesta desde el violín.

Widmann recibió el Premio Bayerischer Staatspreis en 2017, por su excepcional maestría musical. También obtuvo el Premio International Classical Music por su grabación de los conciertos de violín de Mendelssohn y Schumann con la Orquesta de Cámara de Europa y que dirigió desde el violín.

En 2013, International Classical Music Awards la nombró “Artista del Año”. Desde entonces ha trabajado con orquestas como la Berliner Philharmoniker, Orchestre de Paris, Sinfónica de Seattle y Sidney, Deutsches Symphonie Orchester Berlin, Leipzig Gewandhaus, Tonhalle Orchester Zurich, BBC Symphony

Orchestra, NDR Elbphilharmonie Orchester... Ha colaborado con directores como Sir Simon Rattle, Riccardo Chailly, Sir Roger Norrington, Edward Gardner, Sakari Oramo, Vladimir Jurowski, Alan Gilbert o François-Xavier Roth.

La temporada 2020/21 incluyen sus compromisos con la Sinfónica de Houston, la Orquesta Nacional de Montpellier, la Filarmónica de Taiwán, su debut con la Orquesta Nacional de Rusia y su regreso a la Orquesta Sinfónica de la Radio de Viena en el Musikverein.



© Lennard Rähle

# Orquesta Nacional de España

## **Violines primeros**

Miguel Colom (concertino)  
Joan Espina Dea (solista)  
Kremena Gancheva  
Kaykamdjozova (solista)  
Ane Matxain Galdós (ayuda de solista)  
Georgy Vasilenko (ayuda de solista)  
Miguel Ángel Alonso Martínez  
Laura Calderón López  
Antonio Cárdenas Plaza  
Jacek Cygan Majewska  
Raquel Hernando Sanz  
Ana Llorens Moreno  
Pablo Martín Acevedo  
Rosa María Núñez Florencio  
Stefano Postinghel  
M<sup>a</sup> del Mar Rodríguez  
Cartagena  
Krzysztof Wisniewski

## **Violines segundos**

Laura Salcedo Rubio (solista)  
Alejandra Navarro Aguilar (solista)  
Mario Pérez Blanco (ayuda de solista)  
Jone de la Fuente Gorostiza (ayuda de solista)  
Juan Manuel Ambroa Martín  
Nuria Bonet Majó  
Iván David Cañete Molina  
José Enguádanos López  
Javier Gallego Jiménez  
Rolanda Ginkute

Luminita Nenita  
Alfonso Ordieres Rojo  
Roberto Salerno Ríos  
Elsa Sánchez Sánchez  
Luis M<sup>a</sup> Suárez Felipe

## **Violas**

Cristina Pozas Tarapiella (ayuda de solista)  
Lorena Otero Rodrigo (ayuda de solista)  
Silvina Álvarez Grigolatto  
Carlos Barriga Blesch  
Alberto Clé Esperón  
Roberto Cuesta López  
Paula García Morales  
M<sup>a</sup> Paz Herrero Limón  
Julia Jiménez Peláez  
Alicia Salas Ruiz  
Martí Varela Navarro

## **Violonchelos**

Miguel Jiménez Peláez (solista)  
Ángel Luis Quintana Pérez (solista)  
Joaquín Fernández Díaz (ayuda de solista)  
Josep Trescolí Sanz (ayuda de solista)  
Mariana Cores Gomendio  
Enrique Ferrández Rivera  
Adam Hunter Rae  
José M<sup>a</sup> Mañero Medina  
Javier Martínez Campos  
Mireya Peñarroja Segovia

## **Contrabajos**

Antonio García Araque (solista)  
Rodrigo Moro Martín (solista)  
Julio Pastor Sanchís (ayuda de solista)  
Laura Asensio López  
Ramón Mascarós Villar  
Pablo Múzquiz Pérez-Seoane  
Luis Navidad Serrano  
Bárbara Veiga Martínez

## **Flautas**

Álvaro Octavio Díaz (solista)  
José Sotorres Juan (solista)  
Miguel Ángel Angulo Cruz  
Antonio Arias-Gago del Molino  
Juana Guillem Piqueras

## **Oboes**

Víctor Manuel Ánchel  
Estebas (solista)  
Robert Silla Aguado (solista)  
Ramón Puchades Marcilla  
Vicente Sanchis Faus  
Jose María Ferrero de la Asunción (corno inglés)

## **Clarinetes**

Enrique Pérez Piquer (solista)  
Javier Balaguer Doménech (solista)  
Ángel Belda Amorós  
Carlos Casadó Tarín (requinto)  
Eduardo Raimundo Beltrán (clarinete bajo)

### **Fagotes**

Enrique Abargues Morán  
(solista)  
José Masiá Gómez (solista)  
Miguel Alcocer Cosín  
Vicente J. Palomares Gómez  
Miguel José Simó Peris

### **Trompas**

Salvador Navarro Martínez  
(solista)  
Rodolfo Epelde Cruz (solista)  
Javier Bonet Manrique  
(ayuda de solista)  
Eduardo Redondo Gil (ayuda  
de solista)  
Carlos Malonda Atienzar  
José Rosell Esterelles

### **Trompetas**

Manuel Blanco Gómez-Limón  
(solista)  
Adán Delgado Illada (solista)  
Juan Antonio Martínez  
Escribano (ayuda de solista)  
Vicente Martínez Andrés

### **Trombones**

Edmundo José Vidal Vidal  
(solista)  
Juan Carlos Matamoros  
Cuenca (solista)  
Enrique Ferrando Sastre  
Francisco Guillén Gil (trombón  
bajo)  
Jordi Navarro Martín

### **Tuba**

José Fco. Martínez Antón  
(ayuda de solista)

### **Percusión**

Rafael Gálvez Laguna (solista)  
Juanjo Guillem Piqueras  
(solista)  
Pascual Osa Martínez (solista)  
Joan Castelló Arándiga  
(ayuda de solista)  
Antonio Martín Aranda  
Jesús Fenollosa Barrachina \*  
Manuel Roda Cubas \*

### **Arpa**

Valentina Casades Lapiedra \*

### **Avisadores**

Juan Rodríguez López  
José Díaz López  
Gerard Keusses Maistre

### **Archivo Orquesta y Coro Nacionales de España**

Rafael Rufino Valor  
Víctor Sánchez Tortosa  
Ricardo Gutierrez Montero  
Enrique Mejías Rivero

\* Profesor invitado



© Michal Novak

# Próximos conciertos

## Satélite 04 Infinitum

1 de diciembre

**Johannes Brahms** *Cuarteto núm. 1 en Do menor, op. 51, núm. 1*  
**Felix Mendelssohn** *Octeto en Mi bemol mayor, op. 20*

**Mario Pérez** Violín  
**Elsa Sánchez** Violín  
**Jone De La Fuente** Violín  
**Ane Matxain** Violín  
**Alicia Salas** Viola  
**Martí Varela** Viola  
**Josep Trescolí** Violonchelo  
**Joaquín Fernández** Violonchelo

## Sinfónico 10

11, 12 y 13 de diciembre

**Missy Mazzoli** *Sinfonía (for Orbiting Spheres)*  
**Christoph Willibald Gluck** *Ifigenia en Táuride (selección de la ópera)*  
**Ludwig van Beethoven** *Sinfonía núm. 5 en Do menor, op. 67*

**Nathalie Stutzmann** Directora  
**Elizabeth Watts** Soprano

## Satélite 05 Línea Quartet

14 de diciembre

**Steve Reich** *Quartet*  
**Fazil Say** *Variaciones para dos pianos y percusión, opus 32*  
**Leonard Bernstein** *Danzas Sinfónicas de West Side Story*

**Joan Castelló, Antonio Martín** Percusión  
**Jesús Campo, Daniel Oyarzábal** Piano

## Sinfónico 11

17, 18, 19 y 20 de diciembre

**Ludwig van Beethoven** *Sinfonía núm. 9 en Re menor, op. 125*

**Juanjo Mena** Director  
**Lucy Crowe** Soprano  
**Cristina Faus** Mezzosoprano  
**Christian Elsner** Tenor  
**Audun Iversen** Bajo

# PROTOCOLO DE SEGURIDAD

## MEDIDAS DE PROTECCIÓN COVID-19



Uso obligatorio de mascarilla



Uso obligatorio del gel hidroalcohólico



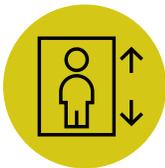
Respete la distancia de seguridad



Ocupe el asiento asignado en su entrada



Adelante su entrada al concierto, las puertas se abrirán 1h. antes



Aforo reducido en ascensores



Entre y salga de forma ordenada, atienda al personal de sala



Servicio de guardarropa no disponible temporalmente



No se darán programas de mano, podrán descargarse de la web del Auditorio



Servicio de cafetería no disponible temporalmente

Gracias por su colaboración



## S. M. La Reina De España

Presidencia de Honor

La Orquesta y Coro Nacionales de España está integrada en el Instituto Nacional de las Artes Escénicas y de la Música, del Ministerio de Cultura y Deporte. La Orquesta Nacional de España pertenece a la Asociación Española de Orquestas Sinfónicas (AEOS).

### Programas de mano

Desde el día anterior al concierto pueden descargarse los programas en <http://ocne.mcu.es/explora/temporada-20-21>. Los textos cantados sujetos a derechos de propiedad intelectual permanecerán en la página web solamente los días del concierto. Las biografías de los artistas han sido facilitadas por sus agentes y la Orquesta y Coro Nacionales de España no puede responsabilizarse de sus contenidos, así como tampoco de los artículos firmados.

### Día de concierto

#### Puntualidad

Una vez comenzado el concierto no se permitirá el acceso a la sala, salvo en las pausas autorizadas al efecto.

#### En la sala

**Fotos y grabaciones.** Les rogamos silencien sus dispositivos electrónicos y que no utilicen flash en caso de realizar fotografías.

**Teléfonos móviles.** En atención a los artistas y público, se ruega silencien los teléfonos móviles y eviten cualquier ruido que pueda perjudicar la audición de la música y el respeto de los silencios.

Uso obligatorio de mascarilla.

#### Venta de entradas

Auditorio Nacional de Música y teatros del INAEM

**Venta telefónica** 902 22 49 49

**Venta electrónica** [www.entradasinaem.es](http://www.entradasinaem.es)

#### Más información

**Teléfono** 91 337 02 30

**Web** <http://ocne.mcu.es>



### Rubens, Pedro Pablo

*Diana y sus ninfas sorprendidas por sátiros*

1639 – 1640. Óleo sobre lienzo  
129,5 × 315,2 cm.

© Museo Nacional del Prado.

### Equipo técnico

**Félix Palomero**  
Director técnico

**Belén Pascual**  
Directora adjunta

**Elena Martín**  
Gerente

**Mónica Lorenzo**  
Coordinadora artística

**Ana Albarellos**  
Directora de comunicación

**Isabel Frontón**  
Coordinadora técnica del CNE

**Salvador Navarro**  
Secretario técnico de la ONE

**Rogelio Igualada**  
Área socioeducativa

**Pura Cabeza**  
Producción

**Gerencia**  
**María Morcillo**  
Administración

**Rosario Laín**  
Caja

**M. Ángeles Guerrero**  
Administración  
**Ana García**  
Contratación

**Montserrat Calles**  
**Montserrat Morato**  
**Paloma Medina**  
**Jesús Candelas**  
**Pilar Martínez**  
**Carlos Romero**  
Secretarías técnicas y de dirección

**Begoña Álvarez**  
**Marta Álvarez**  
Públicos



GOBIERNO  
DE ESPAÑA

MINISTERIO  
DE CULTURA  
Y DEPORTE

**inaem**

INSTITUTO NACIONAL  
DE LAS ARTES ESCÉNICAS  
Y DE LA MÚSICA

**ORQUESTA Y CORO  
NACIONALES  
DE ESPAÑA**



Auditorio  
Nacional  
de Música